

Programme

برنامج

14h00	Accueil des participants
14h30-15h00 Introduction et présentation :	- Mme Chantal Verdeil (Directrice du département «Etudes arabes » Inalco) - Pr. Abdullah Althonaiyan (Conseiller culturel. Bureau culturel saoudien)
Première Séance	
Modérateur : Chantal Verdeil	
15h00-15h20	- Pr. Sobhi Boustani (Inalco) « L’enseignement de la langue arabe dans les universités françaises »
15h20-15h40	- Pr. Jean Pruvost (Université de Cergy-Pontoise) « Ce que nous devons à la langue arabe...»
15h40-16h00	- Héba Medhat-Lecocq (MCF- Inalco) « La Langue arabe et la traduction spécialisée: horizons et défis »
16h00-16h15	Discussion
16h15-16h30	Pause
Deuxième Séance	
Modérateur : Abdullah Althonaiyan	
16h30-16h50	- Youssef Tsouri (Rédacteur en Chef. France 24) « La langue arabe dans le paysage médiatique français: l’expérience de France 24 »
16h50-17h10	Philippe Mischkowsky (Journaliste et Traducteur. Courier International) « Traduttore, traditore » ou comment restituer un texte dans un environnement culturel différent ? »
17h10-17h30	- Dr. Farhat Aida (Enseignante. Université de Strasbourg). « La langue arabe entre traduction et enseignement. Quel impact sur l’ouverture culturelle ?»
17h30-17h50	Discussion
18h00	Clôture

14.00	استقبال الضيوف والمدعوين
15.00-14.30	افتتاح البرنامج من طرف الدكتورة شانتال فيرداي (مديرة قسم الدراسات العربية. الكلية الوطنية للغات والحضارات الشرقية) سعادة الدكتور عبد الله بن فهد الثنيان (الملحق الثقافي السعودي في فرنسا)
الجلسة الأولى	
رئيسة الجلسة: د. شانتال فيرداي	
15.00- 15.20	أ. د. صبحي بستاني، أستاذ الجامعات الفرنسية : - « تعليم اللغة العربية في الجامعات الفرنسية »
15.20- 15.40	أ. د. جون بريفوست، أستاذ الجامعات الفرنسية: - « أسلافنا العرب: ما تدين به لغتنا (الفرنسية) لهم »
15.40- 16.00	د. هبة مدحت - لوكوك، أستاذة الكلية الوطنية للغات والحضارات الشرقية: - « اللغة العربية والترجمة المتخصصة: آفاق وتحديات »
16.00-16.15	مناقشة
16.15- 16.30	استراحة
الجلسة الثانية	
رئيس الجلسة: د. عبد الله بن فهد الثنيان	
16.30-16.50	أ. يوسف تسوري (رئيس تحرير، قناة فرنسا 24 الدولية): - « اللغة العربية في المشهد الإعلامي الفرنسي: تجربة فرانس 24 »
16.50- 17.10	أ. فيليب ميشكوفسكي (صحفي ومترجم، مجلة البريد الدولي): - « هل الترجمة خيانة؟ في كيفية نقل النصوص إلى بيئة ثقافية مختلفة »
17.10- 17.30	د. فرحات عايذة (أستاذة جامعة ستراسبورغ): - « اللغة العربية : بين الترجمة والتعليم أي تأثير على الفتح الثقافي؟ »
17.30- 17.50	مناقشة
18.00	اختتام الندوة